



AVIZ

referitor la proiectul de Lege privind ratificarea Convenției Cadru pentru Controlul Tutunului semnată de România la New York la 25 iunie 2004

Analizând proiectul de **Lege privind ratificarea Convenției Cadru pentru Controlul Tutunului semnată de România la New York la 25 iunie 2004**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.143 din 14.07.2005,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Obiectul prezentului proiect de lege îl constituie **ratificarea** Convenției cadru privind controlul tutunului, adoptată în cadrul Organizației Mondiale a Sănătății, la Geneva, la 25 mai 2003. Reprezentând un tratat la **nivel de stat**, Convenția urmează ca, potrivit prevederii din art.19 alin.1 lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supusă Parlamentului spre ratificare prin lege. România figurează printre cele 107 state care au semnat Convenția, iar participarea la această reglementare se poate face în conformitate cu prevederea din art.35 alin.(1) și (2) din aceasta, care stabilește posibilitatea pentru state, ca și pentru organizațiile internaționale de integrare economică, de a ratifica sau confirma în mod formal Convenția.

Prin obiectul ei, proiectul legii de ratificare face parte din categoria legilor ordinare.

În aplicarea art.75 din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată cu dezbaterea și adoptarea proiectului este Camera Deputaților.

2. În ceea ce privește textul proiectului de lege.

-În cazul tratatului multilateral, se menționează, în titlul actului de ratificare, ca elemente de identificare, **locul și data adoptării**

acestui și nu cel al **semnării** (data semnării nefiind aceeași pentru toate statele, nu poate constitui un element precis de identificare). Legea urmează să se adopte în mod precis „**pentru**” („în scopul”) și nu „**privind**” („cu privire”), iar locul și data adoptării este „Geneva, la 25 mai 2003”.

Față de cele de mai sus, propunem ca titlul să fie reformulat astfel:

„Lege **pentru** ratificarea Convenției cadru pentru controlul tutunului, adoptată la Geneva, la 25 mai 2003”.

-Articolul unic urmează să fie reformulat, ținând seama de cele de mai sus, precum și de prevederea din art.22 alin.(4) lit.b) din Legea nr.590/2003 (unde se stabilește cerința de a se preciza locul și data semnării de către România), astfel:

„Articol unic. - Se ratifică Convenția cadru pentru controlul tutunului, adoptată la Geneva, la 25 mai 2003, semnată de România la New York, la 25 iunie 2004”.

3. Întrucât a fost primită numai traducerea nu și textul conform al Convenției, sugerăm ca inițiatorii să verifice dacă în textul original figurează ca text oficial primit (și nu reprodus în vreo publicație) și primele 6 pagini („Date referitoare la publicații ...” și elemente de prezentare și de clasificare). În caz negativ, acestea trebuie să fie eliminate din textul supus ratificării, care după aprobare, va fi publicat în Monitorul Oficial al României. Observația are în vedere și Anexele 1 și 2 care se referă la o informare despre istoricul negocierilor.

Ar trebui, de asemenea, să fie revăzută traducerea, spre a se folosi terminologia adecvată pentru un tratat internațional („Soluționarea **diferendelor**” și nu a „**conflictelor**” - art.27; „prevăzute” și nu „**prezentate**” - art.29 alin.(2) ș.a.)

4. În considerarea prevederilor art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, potrivit căreia proiectul de lege se supune spre adoptare însoțit de textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată, propunem a se menționa pe ultima pagină a textului în limba română al Convenției că acesta reprezintă traducerea oficială a textului original din limba engleză (sau franceză).

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIEȘCU

București

Nr. 976/18.07.2005